מקומות באגרות הראי"ה

מונטריאול

אמריקה

נשלחו אליו 1

igrot.shlomo-aviner.net

רקע

העיר השנייה בגודלה בקנדה. הרב קוק ביקר בה במסעו לאמריקה.

אגרות אל אנשים ומוסדות במונטריאול – עם ביאור

לפי סדר הכרכים. הביאור משולב בתוך נוסח האגרות: בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת. הוא אינו חלק מלשון האגרת

אגרות הראי"ה – כרך ד' – אגרת אשכד

תמצית האגרת

תאריך ומקום: ו' אייר תרפ"ה - ירושלים **נמען:** הרב יהודה יודל רוזנברג, מונטריאול

שבח לשני חלקי 'זוהר תורה', תרגום הזוהר לעברית צחה, עם המקור הארמי מול התרגום, כדי שהקוראים יבינו את לשון המקור.

עיקרי הדברים

- שבח לתרגום הזוהר.
- המקור מול התרגום.

נוסח האגרת עם ביאור

ב"ה[1]. ירושלם ו' אייר, תרפ"ה[2] יהודה גבר באחיו, [דברי הימים א ה, ב] גברא דכולא ביי [אדם שהכל בו (ארמית)] אוצר תורה ויראת ד' טהורה,

כבוד ידידי הרב הגאון צדיק ונשגב. זוכה ומזכה את הרבים מו"ה[3] יהודה יודל ראזענבערג [הרב יהודה יודל רוזנברג, רבה של מונטריאול, שתרגם את הזוהר לעברית] שליט"א[4],

ראב"ד[5] מקודש בקה"ק[6] מונטריאל יצ"ו[7]. שלו[8] וברכה מקודש, אחדשה"ט[9] באהבת אומן. הנני בזה לבשר את כתר"ה[10], כי קבלתי את תשורתו היקרה והקדושה שני חלקי זוהר תורה, ["זוהר תורה", תרגום הזוהר לעברית שהוציא הרב רוזנברג] אשר הופיעו לאור עולם, ומאד שמחתי בעבודתו הקדושה, שיש בה משום מלאכת שמים, וחכמה רבתי, וזכות הרבים בתרגומו הנפלא, מלשון הזוהר, הכתוב ארמית ללשון הקודש צח ובהיר רובי מאמרי הזוה"ק[11], אלה הקרובים יותר להבין ולהשכיל לרוב תמימים וישרים בלבותם מתופשי התורה [ירמיהו ב, ח] והיראה, ומה מאד טובה היא דרכו דרך ישרים סלולה במה שהציג את גופן של דברי הזוהר בלשונם כמעט שורה כנגד שורה על העתקתו היקרה, כי עי"ז[12] ינהרו רבים ויבינו דורשי ד' לדעת את הגיון לשון קדושים כמו שהוא כמקורו, ויהי'[13] תמיד שקל הקודש [שמות ל, יג] שלם, להוסיף ולא לגרע. יוסיף השי"ת[14] לכתר"ה[15] חיל ועצמה, ויזכה לבצע את מעשיהו בקודש ולהוציא לאור עולם את כל חלקי הזוה"ק.

1. ב"ה - ברוך השם
2. תרפ"ה - השנה תרפ"ה (1924/1925)
3. מו"ה - מורנו הרב
4. שליט"א - שיחיה לאורך ימים טובים אמן
5. ראב"ד - רבי אברהם בן דוד
6. בקה"ק - בקהילה קדושה
7. יצ"ו - ישמרה צורה ויחייה
8. שלו' - שלום
9. אחדשה"ט - אחרי דרישת שלומו הטוב
10. כתר"ה - כבוד תורתו רום הדרתו
11. הזוה"ק - הזוהר הקדוש

12. עי"ז - על ידי זה
13. ויהי' - ויהיה
14. השי"ת - השם יתברך
15. לכתר"ה - לכבוד תורתו רום הדרתו